

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nowý Zákon Pána a Spasytele nasseho Gežisse Krysta Opět s welikau pjlnosti Přehlídnutý

Cansteinsche Bibelanstalt

[Halle], 1722

VD18 13382543-001

Prwnj Episstola k Tymoteowi Pawla Aposstola

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-229204

12. Protož takovým * příkazujeme / a napomínáme (gich) křže Pána nasse-
ho Gezukrysta, aby t pokogně pracuj-
ce, swůg ** chléb gedli. * Rim. 15, 30.

† Efez. 4, 28. 1 Tes. 4, 11. ** Mat. 6, 11.

13. Wy pak, bratři, * neoblewúgte doz-
bře činje. * Gal. 6, 9.

14. Pakli kdo neposlechne křže psá-
nj řeči nassi, toho * znameneyte / a nemég-
te s nim nic činiti / aiby se zastýděl.

* Mat. 18, 17. 1 Kor. 5, 9. 11. 2 Tes. 3, 6.

15. A wysať nemégte (ho) za * nepř-
jz.

Druhý (list) k Tesalonycenským psán byl * z Aten. * Skut. 17, 15. 16.

První Epistola k Tymoteowi (S.) Pawla Apóstola.

Kapitola I.

Včeti měm Apóstol o Efezě, aby od falešných A-
póstolů podvržení nebili, 3. Tymotea při nich ne-
chal / 5. gemu vřavý col Zákona Páně vřazam / 12.
milosrdenství Boží při sobě y při giných zvelicuje /
18. a Tymoteowi aby dobrego svědomí ošíhal, při-
kazuje.

Alwel Apóstol Gejssie Křsta,
podle * zřízení Boha spasitele t
nasseho / a Pána Gezukrysta
** naděge nassi /

* Skut. 9, 15. Gal. 1, 1. Kol. 1, 1. † 1 Tym. 2, 3.

** Kol. 1, 27.

2. Tymoteowi * mofastjnu synu v wj-
ře: † Milost, milosrdenství a pokoj od
Boha Otce nasseho / a (od) Křsta Ge-
jssie Pána nasseho. * 1 Tim. 1, 4.

† 2 Tym. 1, 2. 2 Jan. 10, 3.

3. Gakož sem prosil tebe / aby * pozů-
stal w Efezu, když sem šel do Macedo-
nye / (wizj) aby přikázal některým t
giného věcnj nevěti: * Skut. 20, 1. 3.

† Gal. 1, 6. 7.

4. Ani oblibowati * básnj a t wypra-
zowanj rodů, čemuž konce nenj / oddůž-
gen ** hádky pocházejí / wjece nežli wzde-
láni Boží, kterjž gest v wjře.

* 1 Tym. 4, 7. 2 Tym. 2, 16. Zbt. 1, 14. † Zbt. 3, 9.

** 1 Tym. 6, 4. 2 Tym. 2, 23.

5. Gestto * konec přikázanj, gest lá-
szaz sedce čistého, a z svědomí dobře-
ho, a z wjry neosstemné.

* Kazat. 12, 13. Luk. 10, 27. Rim. 13, 8. 10. Gal. 5, 14.

6. Dd čehož některj gako od chle * poz-
blaudiwšse / vchýlili se t marnomluwno-
sti: * 1 Tym. 6, 4. 20.

7. Chčewšse býti * věitelé Zákona / a
nerozuměwšse, ani co mluwj, ani čeho
zastawaji. * Jan. 3, 10.

teie / ale napomjneyte gako bratra.

* Mat. 18, 15. Gal. 6, 1. 2.

16. Sam pak * ten Pán pokoge / denj
wám wzdycky pokog, wšseligařym způ-
sobem. Pán (budiž) se t wšsemi wá-
mi. * Rim. 15, 33. 1. 16, 20. 1 Kor. 14, 133.

2 Kor. 13, 11. Fil. 4, 9. 1 Tes. 5, 23. † Mat. 28, 20.

17. Pozdravenj mau * rukau Pawloz
wau / což gest za znamenj w každém li-
stu: takť obyčegně pjsi. * 1 Kor. 16, 21.

Rol. 4, 19.

18. Milost * Pána nasseho Gezukry-
sta se wšsechněmi wámi. Amen.

8. Wjme pak / že * dobrj gest Zákon /
kdyžby ho kdo náležite wjmal:

* Rim. 7, 12.

9. Toto * znage, že spravedliwé-
mu nenj vložen Zákon / ale t neprá-
wým a nepoddaným, bezbožným, a hřj-
šníkům / neschetným, a nečistým / mor-
derům otců a matek, wražedníkům,

* Gal. 3, 19. 1. 5, 23. † Rim. 1, 29. seqq. 1 Kor. 6,
9. 10. Gal. 5, 19. seqq.

10. Smilujkům, * samcožojníkům,
tém kterjž lidi kradau, lžářům, křivým
přisězníkům: a gestli co giného gesttoby
bylo na odpor / drawěmu věcnj /

* Exod. 21, 16.

11. Podle slawného Evangelium *
blahoslaweného Boha / t kterjž mně
gest swěřeno. * 1 Tym. 6, 15. † 1 Tes. 2, 4.

12. Protož děkuj tomu, kterjž mně
zmocnil, Křstu Gejssji Pánu nassemu:
že mne za * wěrného laudil / aby mne w
službě té postawil: * Skut. 9, 15.

13. Gestto sem prwe byl * rubač, a proz-
tiwnj, a vkrutnj: Ale t milosrdenství
sem dostel: nebo sem to z ** neznámosti
činil, w newěre. * Skut. 8, 3. 1. 9, 1.

1. 22, 4. 1. 26, 9. seqq. 1 Kor. 15, 9. Gal. 1, 13. Fil. 3, 6.
† nji. 10, 16. ** Jan. 9, 39. 41. Skut. 3, 17.

14. Rozbhugnla * se pak náramně miz-
lost Pána nasseho / s wjrau a s milowá-
njm w Křstu Gejssji. * Rim. 5, 20.

15. Wěrnáť * gest tato řeč a wšsz-
ligať oblibenj hodná / že t Křstus
Gejss přišel na swět, aby ** břišné
spasyl / z nichž gá první gsem.

* 1 Tym. 4, 9. † Mat. 9, 13. 1. 18, 11. Mark. 2, 17.
Luk. 19, 10. 1 Jan. 3, 5. ** Mat. 1, 21. 2 Kor. 5, 21.

(A)

16. Ale

16. Ale * proto miłosrdenstwju sem
dossel/ aby na mnè prawnim dołazał
Gejzjs Krystus wsselikè dobrotiwos-
sti/ Eu pjiłkadu tèm, Eterjz magj t v-
wèriti w nèho/ E żywotu wcnènemu.

* *Urb.* n. 13. † *Marf.* 16/16.

17. Protož Králi věšů * nesmrteč-
nému, newiditelnému, samému mau-
drému Bohu (budiž) † čest, v sláva na
věšů věšů, Amen. * Řim. 16, 27.

† 3gero. 7/12.

18. Totot* přikázání poručím tobě,
synu Tymotee / aby podle předesských v
tobě prorocství, † bogoval w tom dobřím
bog. *Wjš. w. 5. † 1 Tym. 6, 12.

19. Mage* wjru a dobre svědomj; kte-
réž někteří † potrativše/zhynuli v wojně :

20. Z nichž gesi * Hymeneus, a † Alexander: kteréz sem ** wydal Satanu/ aby střesáni gsauce/ včeli se nerauhati.

Кавітоса II.

Prísně k modlitbám 2. u za vrchnosti napomíná: 5. předkládá proskedníka pravého Krýsta: 8. a ve-
lí, aby se měřily na všelikém místě počtivě a slušně
měli; gaf; na pobožné muže, 9. a sšlechtné ženy na-
leli.

1. **N**apomínámí pak, aby * přede
wšim činěny býwały poctorné mo-
dlitby / prosby, žádosti a djků činění za
wsěcky lidi : * Fil. 4.6.

2. Za *frále y za wſſecky w mocy po-
ſtawené / aby chom pohodlný a poſogný
život wedli / we wſſj pobyžnosti a ſlechez-
tnoſti. * Ger. 29/7.

3. Nebo toť gest * dobré a wzácné
před Spasitelem nášším Bohem :

4. Kterýchž chce * aby vsicickni lidé spa-
seni byli / ať žnámosti prawdy přišli.
* Řech. 18. 23. 2 Pet. 3. 9. † 2 Tym. 3. 7.

5. Gedení * geſt zaſagiſtá Báb/ ge-
den taťe y † proſtředniť Boží a lid-
ſť, člověk Kriſtus Geiřs:

6. Kteryž * dal sebe samého mždu
na† wykaupenja ** wsecký, (na)
†† osvědčení časem svým.

7. K čemuž * postaven sem ga za
zatele a Uposltoľa / († pravdui pravim
za Křystu (a) neklamami/) za věitele **
Bohau v tvře a pravdě.

8. **Pretož** chťelbych aby se modlili
muži * na každem místě/ pozdvihujce †

čistých rukou, bez hněvu a bez ** rojtr-
žitoſti. * Jan.4,21. ſeqq. † Žal.141,2.
Žai.1,15. ** Žal.1,6.

9. Takž také v ženy/ aby se * oděvem
slušným, s† stydlivostí, a s středností
vzdobovaly: ne** řetáčkám ani sobě
vlasu/ neb zlatem, a neb perami/ a neb
drahým rauchem: * 1 Pet. 3. 3. 4.

† Eyt. 2, 5. ** Sai. 3, 16. segg.

10. Ale [tak gaſz ſluſſi ženám / kte-
rěz doſazugi při ſobě * pobožnoſti] do-
brými ſkufy. * I Tym. 5. 10.

II. Žena * at se včj mlčecy, we wšfeliz
fe poddanosti. * Gen. 3, 16. Efe 5, 22.

12. Nebo žene nedopauštjím * včítí/
aniťvládnauti nad mužem/ale aby byla
w mlčenj. * I Kor. 14, 34. † Ef. 5, 24.

13. Adam*; agisté prvé gest stvoren:
potom Ewa. * Gen. I, 27. I Kor. II, 8. 9.

14. A Adam nebhl * sweden : ale že
na swedena gsucy, přičinau přestaupenj
byla. * Gen. 3, 6. 2 Kor. II, 13.

15. Ale vsak spasena bude w prvje-
ni detj/ gestlizeby žustala v* wjre a w
lásce/ a w posvěcenj, s středmostj.

Запітога III.

Sakoby mel byti v obeznaní n v obyčejích, a ga-
fymí etnostmi vzdobeni Biskup 8. n Zahen, wyměru-
ge Upoffstol: 14. a příčinu tohoto psaní svého vka-
žuge.

1. **B**Ernáci * gest řeč/ žádali kdo† Bi-
skupstiw/ [žeť] výborné práce
žádá. * 2 Tym. 2, 11. † Skut. 20, 28.

2. Ale musíme * Biskup býti bez vho-
ny / † gedné manželky muž / bedlivý,
středný, vážný, † hostem přívětivý, způ-
sobný k věcní: * Eýt. 1, 6. 1 Pet. 5, 3.
† 1 Tim. 3, 12.

3. Ne * pigán wjna/ ne bitec/ ani t
mržeho wssku žadosťiwý: ale mjrný/ ne
swárliwý, ne ľakomec: * Leu. 10, 8.

Exh. 1/7. † 2 Exm. 2/4.

4. Kterýžby dům svůj dobře zpravo-
val / kterýžby * dítu měš w poddanosti
se wšij poctivosti : * I Sam. 2, 12.

5. (Nebo gesliže kdo domu swého
zprawiti nebyl/ kteraž o Cyrkeu Páne
pečowati bude ?)

6. Ne nowaf: aby nadut gfa, *new
padl w potupenj dābłowo. *nij. w. II.
7. Musiſi také p * ſwēdectwi dobré

míti od těch, † kterjž sau wne: aby ne-
vadž w pohaněnj/ a w osydlě dāblowo.
* I Zym. 5. 10. † I Kor. 5. 12.

8. Satz

8. Takž podobně * Jahnowé [magi býti] poctiví / ne divogého gazýka / ne mnoho / wina pigich / ne žádostiví mrzkého zysku. * Skut. 6,3. † Wjš. w. 3.

9. Magich * tagemstiví wjry w své domj čístém. * 1 Tym. 1,19.

10. A ti také až sau nepprv zřuseni / a tak až přisluhuji gsaunce bez vhoňy.

11. Též y manželky (až magj) poctivé, * nevtřhavé, středně, we wšem wězně. * Eht. 2,3.

12. Jahnowé buďtež * gedné manželky mužj, kterjžby dítj dobře spravowazli / y své domy. * Wjš. w. 2.

13. Rebo * kterjžby dobře přisluhowali / dobrého stupně sobě dobudau / a mnohé / a dufanliwosti w wjře, kteráž gest w Krysnu Gezjssi. * Mat. 25,21.

† 1 Jan. 3,21.
14. Totoť píšti tobě, mage naděgi, že brzo přigdu k tobě.

15. Pakliž prodjlm / aby * wěděl kterat mās w domě Bojím obcowati / kterjž gest Eškew Boha žiwého, slaup / a wtwrzenj prawdy. * 2 Tym. 2,20.

† 3gem. 3,12.
16. A w pravdě welikét gest taž gemstivj pobožnosti, (že) Bůh * zge wnen gest w těle / osprawedlněn w duchu / wšázal se / Angelům / kázán * gest Pohanům / wvěteno gemu na swěte / †† w hāru přigat gest w slāwu.

* Jan. 1,14. † 1 Pet. 3,18. † 1 Jan. 1,1.2. † 1 Pet. 1,12. * Efez. 3,6. †† Mar. 16,19.

Kapitola IV.

Proorokage o budoucích bludatci / 6. za tjm Tymotea galky se měl mjtj. 15. a f galkem byli w slowu y w skutku směřowati, wj.

1. Důch pak swětle prawj / * že w posledních časých, † odwrátj se něž kterj od wjry, poslauchagje * duchů bludných / a věcnj šabelských. * Mat. 24,23.

24. 2 Efez. 2,3. 2 Tym. 3,1.2. 2 Pet. 3,3. 1 Jan. 2,18. Ep. Jūd. w. 18. † 2 Efez. 2,3. * Eht. 1,14.

2. W pokřystivj lež mluwících / a cenzchowane magich swědomj své :

3. Zbraňujících ženiti se / (přikazujících) zdržowati se od * pokrmů / kterjž Bůh stwořil f vjzwánj, se djk činěním wěřejm / a těm kterjž poznali prawdu.

* Gen. 9,3. Řim. 14,6. 1 Kor. 10,30.

4. Rebo * každě stwořenj Bojji dobré gest / a nic nemá zamjčano býti / což se s djk činěním přigjma. * Gen. 1,31.

Maud. 1,14. Eht. 39,21. Skut. 10,15. Řim. 14,14. 20. 1 Kor. 10,25. Kol. 2,16. Eht. 1,15.

5. Poswěcuge * se žagistě šerze slowo Bojji a modlitbu. * Eht. 1,15.

6. Toto předkládage bratřim / budeš * dobrý služebnjf Gezukřystů / w ykřmenj slowy wjry, a prawého věcnj / kterjž hož sy následowal. * 1 Efez. 3,2. † 2 Tym. 1,5

7. Swětské * pak a babské básně žawrj : ale † cwič se w pobožnosti.

* 2 Tym. 2,16.23. Eht. 3,9. † 1 Tym. 1,18.

8. Rebo * tělesně cwičenj malého gest vjžitku : ale † pobožnost fe wšsemu gest vžitečná / a * má y nyněgšsibo y buzdaučyho žiwota zasljbenj.

* Kol. 2,23. † 1 Tym. 6,6. * Deut. 28,3. seqq. Wjš. 10,27.

9. Wěrnát * gest tato řeč a hodná, až by wšseligat obljbena byla. * 1 Tym. 1,15.

10. Proto žagistě y pracugeme / y pošaněnj neseme / že * naděgi máme w Bohu žiwém, † kterjž gest Epasyltel wšsech lidj, (a) zwlāstě * wěřejch. * Žal. 3,14.

1 Efez. 1,9. † Žal. 36,7. 1 Kor. 10,2. seqq. Eht. 2,10.11. * Efez. 5,23.

11. Ty wěcy * předklādey, a vě.

* 1 Tym. 5,7.

12. Mjžādny * mladosj twau nepozhrdey : † ale buď přjkladem wěrných w řeči, w obcowánj, w lāsce, w duchu, y wjře, w čistotě. * 1 Kor. 16,10. Eht. 2,15.

† Eht. 2,7. 1 Pet. 5,3.

13. Dokudž nepřigdu / buď pilen * čjztānj, napomjnanj, věcnj. * Jan. 5,39.

14. Mjzanedbāwey daru, kterjž gest w tobě / genjž gest dán šerze * proroctwj s † wjklādānjm rukau staršjch.

* 1 Tym. 1,18. † Skut. 6,6. f. 8,17. f. 13,3. f. 19,6. 1 Tym. 5,22. 2 Tym. 1,6.

15. D tom přemysljg / w tom buď : aby * prospěch twuž zgetwnj byl wšsech nēm. * Efez. 4,15.

16. Budjž * sebe pilen y věcnj : w tom trwey : nebo to čine y samého sebe spāšš / y ty, kterjž tebe poslauchagi.

* Skut. 20,28.

Kapitola V.

Kterakby se Tymoteus f Starým y mladým až y f wdowām, měl chowati : 17. a galk nad zprāwey lidu a fozateli bđjti.

1. Staršjho * netřesey / ale napomjzney gako otce : mladšjch, gako † bratřj : * 1 Efez. 19,32. † 2 Efez. 3,15.

2. Starých žen, gako * matek : mlaždic, gako festr, † we wšsi čistotě.

* Jan. 19,27. † 1 Tym. 4,12.

3. Wdowj mēg w poctiwosti / kterjž * prawě wdowj gšau. * njž. w. 5.

4. Pakli ktera wdowa bđjty neb wnuz (R) 2 fñ

ky má/ necháží se věj předně k swému do-
mu pobožnosti dokazowati / a zase rodi-
čům se * odpłacowati: neboť gest to †
chwalitebné a wzácné před obličejem
Božjim. * Cyr. 3, 13. Mat. 15, 4.

5. Kteráz pať * práwě wdowa gest, a
osamělá/ mať † naděgi w Bohu/ a trwát
na ** modlitbách a swatých žádostech
dnem y nocí: * Wjš. 17, 3.

† 1 Tym. 4, 10. ** Euf. 2, 37. f. 18, 15.
6. Ale * chlipná, žiwa gsucy, gížť vmře-
la. * Rim. 8, 13. † Efej. 2, 1. † Jan. 3, 14.

7. Protož to * přikáz, at gsau bez †
vhoňy. * 1 Tym. 4, 11. f. 6, 17. † 1 Tym. 6, 14

8. Gestliže pať kdo o swé, a zwlášťe
o * domácy péce nemá/ zapřeťť † wjry/ a
gest horší, než newěřejcy. * Gal. 6, 8.

† 2 Tym. 3, 5. Zbt. 1, 16.
9. Wdowa buď wywolená/ kterážby
neměla méně sseďěti let/ kteráž byla *
gednoho muže manželka: * Deut. 24, 3. 4.

10. Důžby * swědectwí bylo/ že do-
bré skutky činila/ gestliže dítky wycho-
wala/ gestliže do domu † pceťně přigí-
mala/ gestliže swatým ** noby vniřwa-
la/ gestliže bídny m posluhowala/ gestli-
že každého skutku dobrého pilná byla.

* 1 Tym. 3, 7. † 1 Pet. 4, 9. Zbt. 15, 2. ** Gen. 18, 4.
† 19, 2. Euf. 7, 58. 4.

11. Ale mladých wdow nepřigimey:
nebo řdýž nedbažcie na Krysta, w * chli-
puost se wydadí, wdawati se chtějí:

* Wjš. 17, 6.
12. Gsaue gíž hodně potupený, pro-
to že * první wjry zrušily.

* 1 Tym. 1, 19.
13. Rýbrž také gsaue y zahálewé, v-
čej se * choditi po domích: a netoliko za-
hálewé/ ale y † fletewné a wšetečně/
mluwíce což neschýfi. * Přisl. 7, 11.

† Zbt. 2, 3.
14. Protož chcy, * aby se mladší
wdawaly/ děti rodily/ hospodyně byly/
(a) žádné † přičiny protiwníku nedawa-
ly ku pomlawnání. * 1 Kor. 7, 9. † Zbt. 2, 8.

15. Nebo gíž se někteřé * vchýlily zpět
po Satanu. * 1 Tym. 1, 6.

16. Protož * málit kdo wěřcy/ neb
která wěřcy, wdowu/ opatrůž ge/ a ne-
buď obřezowána Cyrkem/ aby tēm, kterěž
† práwě wdowu gsau, postacilo.

* Wjš. 10, 8. † Wjš. 10, 3. 5.
17. Předloženy, kterž * dobře zpra-
wugj † dwogi cti hodni gmjni buďte:
zwlášťe ti kterž ** pracugj w slovu a w

wěni. * Rim. 12, 8. f. 15, 27. 1 Kor. 9, 11.
f. 12, 28. Gal. 6, 6. Zbt. 2, 29. 1 Tes. 5, 12. Zbt. 15, 17.
† Cyr. 7, 31. ** 1 Kor. 16, 16.

18. Nebo prawj Pjismo; * Wolu mlá-
stichmu nezawjžes wš. † A hodenť gest
dělný swé mždy. * Deut. 25, 4.

1 Kor. 9, 9. † Deut. 24, 14. Mat. 10, 10. Euf. 10, 7.
19. Proti knězy žaloby nepřigimey,
leč * pobe dwěma neb třemi swědky.

* Deut. 17, 6. f. 19, 15. Mat. 18, 16.
20. Ty (pať) kterž hřeji, * přede
wssemi trescy/ aby y † gini bázni měli.
* Mat. 18, 17. Efej. 5, 12. 13. 2 Tym. 4, 2. Zbt. 1, 10. 13.
† Deut. 17, 15. f. 19, 20.

21. Swědeugit * před obličejem Bo-
žjim, a Pána Geukrysta, y wywolných
Angelů / aby těchto twěcy † osřihal bez
přigimání osob/ nic nečině podle náhy-
losti. * Zil. 1, 8. 1 Tes. 2, 15. f. 5, 27.

* 1 Tym. 6, 14.
22. Newjžádey rufau rychle na ža-
dného / a neobčůh hříchům cizým: sebe
samého † osřihy w čistotě. * Skut. 6, 6.
f. 8, 17. f. 13, 3. f. 19, 6. 1 Tym. 4, 14.
2 Tym. 1, 6. † 1 Tym. 4, 12.

23. Nejp gíž wíce wody/ ale * wjna
šerowné vžitwy/ pro swůg žaludek, a čas-
tě nemocy swé. * Žal. 104, 15.

24. Něktřých lidj hříchůwé přwe
zgewný gsau, předcházegich saud: někte-
rých pať y † následugi: * Gal. 5, 19.
† Efej. 5, 15.

25. A takž také y skutkowé dobřj, př-
wě zgewný gsau: což pať gest ginat/ * v-
kryti se nemůž. * Mat. 10, 26.

Kapitola VI.

Šačby měl služebničky poslušenstwj a wětřivosti ku
Pánům wdowcům: 3. odporneho wěni, též 6. n. Pa-
somstwj wřikati: 11. pobožnosti následowati: 12. w gi-
stě naděgi odpłaty, wěrně pracowati: 17. a bohatých
ku počoce a dobrým skutkům poukati.

1. Serjžkoli pod ghem gsau služebni-
cy/ at magj Pány swé * za hodně
wšji poctivosti: aby gměno Boží a wče-
nj nebylo † rauháno, * Efej. 6, 5.

† Kol. 3, 22. Zbt. 2, 9. 1 Pet. 2, 18. † Zbt. 52, 5.
2. Kterž pať magj Pány wěřcy/ ne-
cháží gich sobě nezlehčugj / proto že gsau
bratřimi: ale [tjm] raděgi stanji/ pro-
to že gsau wěřcy a milu, dobrodinj [Bo-
žjho] wčasni. Tomu * wywěčig, a na-
pomjney! * 1 Tym. 4, 11. Zbt. 3, 8.

3. Gestližeť kdo ginat * wěj / a nepo-
woluge † zdrawým řečem Pána nasseho
Geukrysta / a tomu wěni, kterěž gest poz-
dlé pobožnosti / * Gal. 1, 6. 7. 1 Tym. 1, 3.
† 2 Tym. 1, 15. f. 4, 5.

4. Naduty gěť, * nic newměge/ ale
nez

nemaudrosti promodj při otázkách a hád-
kách v slova: z kterýchž pocházejí jávisti,
smár, ranhán, zlá domněni,

* 1 Kor. 8/2. † 2 Tym. 2/24. f. 5/23. Zót. 5/9.

5. Mearné *hádky lidj na t myslj po-
russených a prawdy zbawených/ domnj-
wažjých se, žeby pobožnost byla ** byšf
[telefny.] Takowých se †† warüg.

* Rim. 16/17. 1 Kor. 11/16. † 2 Tym. 3/8. Zót. 5/11.

** Mat. 15/12. Zót. 1/1. 2 Pet. 2/13.

†† 2 Tym. 3/5. 2 Jan. w. 10.

6. Geštit pak * zylf welitý pobo-
žnost, s takowau myslj, kteráž na tom
což má † přestati omj. * Přisl. 15/16.

1 Tym. 4/8. † Ebr. 4/18. Žid. 13/5.

7. Tlic sine zagüť * nepřinesli na
tento swět/ bez pochyby že také nic †
odnesti nemůžeme: * Zpb. 1/21.

Wisl. 27/24. Řasat. 5/14. † Job. 27/19. Žal. 49/18.

8. Ale magice * pokrím a odew/na
tomj přestane. * Gen. 28/20.

Wisl. 50/8. Mat. 6/25. † Žid. 13/5.

9. Kterýz pak chť * zboharnauti/ † v
padagi w pokušení a w ** ošyblo, a w
žádosti mnohé nerozumě a škodlivě/
kterýz pohřžuj lidi w zahynutj a w za-
tracenj. * Přisl. 20/21. f. 23/4. f. 28/20.

Ebr. 27/1. † Mat. 13/22. Žal. 5/1. ** Wisl. 15/27.

10. Kořen * zagüť wšeho zlého, ge-
štit milowánj peněz: kterýchž některj ža-
dostiwí bywšfe, poblaudili † od wjry/ a
sami se naplnili bolestmi mnohými.

* Ebr. 23/8. Deut. 16/19. Přisl. 15/16. † 1 Tym. 1/19.

11. Ale ty, bčlowěde Božj, takowých
wěč wšfey: následüj † pak spravedl-
nosti, pobožnosti, wjry, lásky, trpěliwos-
ti, tichosti. * 2 Tym. 2/22. † Žid. 12/14.

12. Bogüg * ten dobrý bog wjry: do-
sáhui † wěcného žiwota, k němuž y po-
wolán gšy/ a wynals dobré wynánj
před mnohými swědky. 1 Kor. 9/25. 26.

Žil. 5/12. 14. 1 Tym. 1/18. 2 Tym. 4/7. † nj. w. 19.

K Tymoteowi prwnj [list] psán byl z * Laodyce, města hlawnjho Fry-
gie Pačacyanské. Kol. 4/16.

Druhá Epist. f Tymoteowi (S.) Pawla Apost.

Kapitola I.

Bozdrawim Tymotea Laodaw/ 4. připomná ži-
wau geho wjry/ 6. a ponauka ho fu prácy a tak f žes-
tu w dáři Božjch/ y f dawaňstwe smelosti, aby se
neštydl za Ewangeliem, y za nęg/ 13. ale čemuž se
od něho naučil toho aby oštyhal.



Awel * Apostol Gejisse Kry-
sta, šře wůli Božj, podle †
zastřbenj žiwota/ kterýz gešf w
Krystu Gejissi/ * Kol. 1/1.

† 2 Tym. 2/10.

2. Tymoteowi * milému synu, † Mi-

13. Přikazugi * tobě † před Bohem,
** kterýž wšefco obživuge/ a [před]
Krystem Gejissim, †† kterýž ošwědčil
před Pontským Wlátcm dobře wynánj:

* 2 Tes. 3/6. 12. 1 Tym. 4/11. † 1 Tym. 5/21.

** Deut. 32/39. 1 Sam. 2/6. Rim. 4/17.

†† Mat. 27/11. Jan. 18/36. 37. f. 19/1.

14. Aby * ošřhal přikazanj tohoto,
[gšf] bez posřtwrny a bez † rhony/ až
du ** zgenenj se Pána nasseho Gejisse
Krysta: * 1 Tym. 5/21. f. 5/7. * 1 Tes. 5/23.

15. Kterýz časem swým wšaje, ten
blahoslawený a sam mocny/ † Král fra-
lugich, a ** Pán panugich:

* 1 Tym. 1/11. 17. † Zaeu. 17/14. ** Deut. 10/17.

16. Kterýz sam má nesmředlaosť/ a
přebhwa w * swětle nepřistupitelném/ a
gehoj žadnj z lidj newiděl/ aniž widěti
můž: kteremužto dešf a špla wěcná,
Amen. * 1 Jan. 1/5. † Ebr. 33/20. Jan. 1/18.

17. Bohatým tohoto swěta přikazugi/
ať negšau wysokomyslaj/ a ať † nedauš-
aj w negišfem žboj/ ale ** w Bohu ži-
wém/ kterýz dáwa nám hognost wšeho
fu požiwánj: * 1 Tym. 5/7. f. 6/13.

† Job. 31/24. Žal. 62/11. ** 1 Tym. 4/10. f. 5/5.

18. [Ať] * dobře činj, a † bohatnau
w dobrých skutech/ a snadnj ať gšau *
wdšlenj, y přjmětiwj: * Deut. 15/7. 10.

† Ebr. 12/21. Žal. 2/5. ** Rim. 12/8.

19. Ešladagjce * sobě žašřad dobrý f
času budačymu/ aby † dosáhli wěcného
žiwota. * Mat. 6/20. † 1 Tym. 6/12.

20. O Tymotee! což gešf swěcený, *
ošřihy/ wšfage † nepobožných dare-
mujch křřř/a odporu falešně nazwaně-
ho vměnj: * 2 Tym. 1/14. Zaeu. 3/3.

† 1 Tym. 4/7. 2 Tym. 2/14. 16. Zót. 1/14. f. 5/9.

21. Kterýmž některj chlubjce se, ž
nny wjry, * poblaudili od cple. Wšfost †
[Boj] s tebau, Amen. * 1 Tym. 1/6.

2 Tym. 2/18. † Kol. 4/18.

lost, milosřdenstwj, pokoj, od Boha Ot-
ce, a Krysta Gejisse Pána nasseho.

* 1 Tym. 1/2. † Gal. 1/3. Zót. 1/4. 2 Pet. 1/2.

3. Dřky činim Bohu, * gemuž slau-
žim gako y předkowě w † swědomj čisfem/
že ** mám na te wstawěnan pamět na
swých modlitbách we dne y w nočy:

* Ebr. 22/5. † f. 23/9. ** Rim. 1/8. 9. Ebr. 1/16.

4. Žadage * widěti tebe, žpim nage
na twe šly/ abych radostj naplněn byl:

* Rim. 1/11. f. 15/22. 24. 1 Tes. 2/17. f. 3/6. 10.

(N) 3

5. Mož